

## בראשית ווישב לח

אלדי מווגוד לו פיל בית ופיל חקליה: 6. ויעזב - ותרך גמיע אלדי לו פי יד יוסף ולם יעריף מעו שאיי פלאכין אלטועאם אלדי הוא אכיל וכאן יוסף חסין צורה וחסין אלמנער: 7. ויהי - וכאן בעד אלכלם הדולי ורפעית זוגית אסתאדו אלא עיונהא אלא יוסף וקאלית טגיע מעי: 8. וימאן - ומראד וקאל אלא זוגית אסתאדו הוודא סידי לם יעריף מעי איש פיל בית וגמיע מווגוד לו סלם פי ידי: 9. איננו - ליסו עעים פיל בית הדא אכתר מיני ולם מנע מיני שאיי פלאכין ליכי פי אלדי אינתי זוגתו וכיף אענע אלרדאווייה אלעצימיה האדי ואכטה קידם אלרב: 10. ויהי - וכאן כיתכילימהא אלא יוסף יום ולם סימיע אליהא ליטגיע ליזקה ליכון מעהא: 11. ויהי - וכאן כל יום הדא ואיגא לל בית ליצנע צניעתו וליס רגול מן ארגל אלבית תם פיל בת: 12. ותתפשהו - ומסכתו פי תובו קאיילא טגיע מעי ותרך תובו פי ידה והרב וכרג לברא: 13. ויהי - וכאן כינצורהא אין תרך תובו פי ידה והראב לברא: 14. ותקרא - ונאדית לארגל ביתה וקאלית ליהון קאיילא נצירו גאב לינא רגול יהודי ליתמצכר פינא איגא אללי ליטגיע מעי ונאדית פי צוט עעים: 15. ויהי - וכאן כיסמועו אין רפעת צוטי ונאדית ותרך תובו ליזקי והרב וכרג לברא: 16. ותנח - וחטית תובו ליזקא חיתא מגי אסתאדו אלא ביתו: 17. ותדבר - וכלמית אליה כי כאלם הדולי קאיילא איגא אללי אלעבד אליהודי אלדי גיבית לינא ליתמצכר פי: 18. ויהי - וכאן כירפעי צוטי ונאדית ותרך תובו ליזקי והרב לברא: 19. ויהי - וכאן כיסמוע אסתאדו אלא כלם זוגתו אלדי כלמית אליה קאיילא כי כאלם הדולי ציניע לי עבדך ושתאד געבו: 20. ויקח - ואכד אסתאד יוסף אלו וגעלו אלא בית אלחבס מכאן אלדי

על אלטריק וקאלו לם כאנית הינא מהיירא ליזינא: 22. וישב - וריגיע אלא יהודה וקאל לם וגדתהא ואיצא ארגל אלמכאן קאלו לם כאנית הינא מהיירא ליזינא: 23. ויאמר - וקאל יהודה תאכוד ליהא לילא נסיר ליל בהדליה הוודא בעת אלגדי הדא ואנתא לם וגדתהא: 24. ויהי - וכאן כי מיקדר תלת שהור ותכבר ליהודה קאיילא זנית תמר כנתך ואיצא הוודה חבליה ליזינא וקאל יהודה טלעוהא ותחתריק: 25. היא טלעה והיא בעתית אלא חמוהא קאיילא לרגול אלדי הדולי לו אנא חבליה וקאלית חקיק הלאן למין אלכאתים ואלחראם ואלעצייה הדולי: 26. ויכר - וחקק יהודה וקאל תחקיק מיני אין על דאליך לם עטיתהא לטלה בני ולם עוויץ עאד ליערפהא: 27. ויהי - וכאן פי וקת ולדתהא והוודא תום פי בטנה: 28. ויהי - וכאן פי ולדתהא ומד יד ואכדית אלדאייה ורבטית עלא ידו כיט קרמיז הדא כרג אוולני: 29. ויהי - וכאן לם רגע ידו והוודא כרג אכו וקאלית איש קוית עליך קווייה וסמא סמו פרץ: 30. ואחר - ובעד כרג אכו אלדי עלא ידו כיט קרמיז וסמא סמו זרח:

### לט

1. ויוסף תנזאל למצר ושתרא פוטיפר תוואשי פרעון דאייס גלידין רגול מצרי מיד אלערב אלדי נזאלו תם: 2. ויהי - וכאן אללה פי עון יוסף וכאן רגול מיאסר וכאן פי בית אסתאדו אלמצרי: 3. וירא - ונצר אסתאדו אין אללה מעו וגמיע אלדי הוא צאניע אללה מיאסיר פי ידו: 4. וימצא - ווגיד יוסף חץ פי חצרתו וכראם אלו ווכלו עלא ביתו וגמיע מווגוד לו סלם פי ידו: 5. ויהי - וכאן מן חין ווכל אלו פי ביתו ועלא גמיע אלדי מווגוד לו וברך אללה אלא בית אלמצרי פי סבב יוסף וכאן ברכית אללה פי גמיע

חזקת עליך חזק, כפירוש רש"י.

### לט

1. טריס - ב: טוואשי. הישמעאלים - אלערב, כת"א (ערבאי). 9. גדול - ב: כיכיר - נרדפים. לאלהים - לפני האלהים, כת"א (קדם ה'). 14. עברי - ב: עבראני, וכן: פסוק 17, ס 15.

- המוזמנת לזנות, וכן ב, וכן בפסוק 22. 25. תרה - ג: האמליה יא חיבליה - תרה או מעוברת. והפתילים - וכן לעיל פסוק 18, ואלחראם: והשטיכה. ראה ברתלמי 1935, עמ' 154. אונקלוס תרגם: שושיפא, ורשי פירש: שמלה, והרמב"ן הקשה על פירוש זה. שושיפא הוא בנד כמות כלשהו, ראה סיקולוף 1990, עמ' 542. 29. מה פריצת עליך פרץ - מה